



Tài liệu hướng
dẫn sử dụng
Ubuntu bằng
tiếng Việt

Các phần mềm tương ứng trong Windows và Ubuntu

dịch từ trang tài liệu cộng đồng Pháp ngữ Ubuntu-fr

Người dịch : Vũ Đỗ Quỳnh

Hà Nội – tháng 02/2008



Attribution-Share Alike 2.0 Generic

Các phần mềm tương ứng trong Windows và Ubuntu ¹

Những người mới chuyển từ thế giới Microsoft® Windows® sang dùng Ubuntu có thể gặp một vài khó khăn khi muốn tìm các phần mềm trong Ubuntu (vã GNU/Linux, nói chung) có những chức năng tương đương với các phần mềm quen thuộc trong Windows. Vây danh sách này nhằm giúp bạn được làm quen với các phần mềm có thể dùng trong Linux nói chung và Ubuntu nói riêng. Danh sách này không mang tính chất toàn diện, chủ yếu sẽ giới thiệu các phần mềm đã cài mặc định cùng với Ubuntu và Kubuntu. Thực tế danh sách này chỉ mang tính chất tham khảo và các bạn hoàn toàn có thể tìm những ứng dụng khác để cài vào hệ thống máy tính của bạn.

Các phần mềm trong Ubuntu và Kubuntu

Tùy rằng Ubuntu và [Kubuntu](#) đều là bản phân phối GNU/Linux giống nhau, nhưng chúng cũng khác nhau về một số phần mềm. Để nói một cách đơn giản, ta có thể nhận ra sự khác nhau về phần mềm liên quan đến khả năng tích hợp của mỗi phần mềm theo từng môi trường làm việc đồ họa là KDE hoặc GNOME trong Ubuntu. Để nói một cách chi tiết hơn, một số phần mềm dùng thư viện Qt sẽ là đặc thù với KDE, trong khi những phần mềm dùng thư viện GTK+ sẽ là đặc thù của môi trường làm việc đồ họa GNOME, cho nên mới có sự khác nhau như thế. Muốn biết nhiều hơn, bạn có thể tham khảo bài bằng tiếng Pháp « [Ubuntu et Kubuntu : lequel est le plus adapté à mes besoins ?](#) ». Vì thế, trong danh sách sau đây các phần mềm sẽ khác nhau trong Ubuntu và Kubuntu.

Sự khác nhau chủ yếu giữa một phần mềm đã được thiết kế cho Ubuntu hoặc cho Kubuntu nằm ở các thư viện phần mềm đã được dùng để thiết kế giao diện đồ họa của phần mềm. Vây, nếu chúng ta dùng một phần mềm đã khai thác các thư viện phần mềm GTK+ (của GNOME) trong môi trường KDE sẽ có sao không? Chưa hẳn là có. Tuy nhiên ta phải nhớ rằng sẽ phải cài thêm các thư viện phần mềm GTK+ mới có khả năng vẽ được sự giao diện đồ họa của phần mềm. Thêm nữa, sự giao diện đồ họa của phần mềm có thể trông không đẹp bằng cách dùng các thư viện phần mềm Qt và sẽ không theo đúng kiểu đồ họa của KDE.

Ngược lại cũng không sai : hoàn toàn có thể dùng một phần mềm dựa vào các thư viện phần mềm Qt (của KDE) trong GNOME, nhưng sẽ phải cài thêm các thư viện phần mềm và sự giao diện đồ họa của phần mềm đó sẽ không tuân theo sự giao diện đồ họa truyền thống của GNOME.

Tuy nhiên, phần mềm vẫn làm việc tốt, không có trở ngại gì hết.

Danh sách phần mềm tương ứng giữa Windows và (K)ubuntu

Danh sách sau đây bao gồm những phần mềm thông dụng được dùng trên hai hệ điều hành là MS Windows và (K)Ubuntu. Cột *Windows* bao gồm các phần mềm hay gặp trong MS Windows, không nhất thiết đây là các phần mềm đã được cài mặc định cùng với Windows. Cột đó sẽ là cột tham khảo cho người mới dùng (K)Ubuntu.

Hai cột *Ubuntu* và *Kubuntu* bao gồm những ứng dụng đã được cài mặc định. Cột *Lựa chọn khác* bao gồm những ứng dụng có thể dùng để thay thế cho các phần mềm đã được cài mặc định. Phần lớn các phần mềm đó có thể cài dùng lệnh `apt-get` hoặc thông qua các giao diện đồ họa [Synaptic](#) (GNOME) và [Adept](#) (KDE). Tuy nhiên sẽ phải bật lên các kho phần mềm Universe và Multiverse mới có khả năng cài phần mềm xuất phát từ hai kho này.

Các phần mềm đã được phân loại theo chức năng sử dụng (văn phòng, viễn thông/mạng, đa truyền thông, công cụ, etc.) và theo thứ tự A, B, C.

¹ Nguồn gốc tài liệu (tiếng Pháp) : http://doc.ubuntu-fr.org/generalite/comparaison_windows_linux ; người dịch : Vũ Đô Quỳnh (vdquynh@gmail.com)

Phần mềm Văn phòng

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Lịch làm việc	MS Outlook	Evolution	Kontact	Mozilla SunBird , công cụ mở rộng (extension) Lightning cho Mozilla Thunderbird
Kế toán	EBP, CIEL			Gnucash , OpenSI , Phpcompta
Trình diễn điện tử	MS PowerPoint	OpenOffice.org Impress		KPresenter, LaTeX +Beamer
Quản lý cơ sở dữ liệu	MS Access	OpenOffice.org Base		Kexi
Quản lý tài chính cá nhân	Microsoft Money			Grisbi , Gnucash , Kurush, Myphpmoney , KMyMoney, Money Manager EX
Đọc tập tin dạng PDF	Adobe Reader	Evince	Kpdf	Ghostview, Gpdf, Xpdf , Adobe Reader (PMSH²)
Xuất bản điện tử	Adobe InDesign, Quark Xpress, MS Publisher	OpenOffice.org Draw		Scribus
Bộ Văn phòng	MS Office	OpenOffice.org		KOffice , Gnome-Office
Bảng tính	MS Excel	OpenOffice.org Calc		KSpread, Gnumeric
Soạn thảo văn bản	MS Word	OpenOffice.org Writer		KWord , Abiword , LaTeX

Viễn thông/Mạng Internet

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Chat (qua IRC)	mIRC, Trillian	Pidgin	Konversation, Kopete	XChat , Chatzilla (extension Firefox), Irsi , KVirc, emesene
FTP (PM khách)	MS Internet Explorer, FileZilla, FTP Expert	Nautilus	Konqueror	KFTPGrabber, gFTP , IglooFTP , virgoFtp , NCFTP, Filezilla , FireFTP (extension Firefox)
Thư điện tử (<i>e-mail</i>)	MS Outlook, Outlook Express	Evolution	Kmail	Mozilla Thunderbird , Sylpheed , Claws Mail
Trao đổi tệp (P2P)	Kazaa, Emule, soulseek	Gnome-Bittorrent	KTorrent	Transmission , KmlDonkey , Apollon , eMule , aMule , GTK-Gnutella , Limewire , mldonkey , Frostwire , Nicotine Plus , Deluge , Azureus
Quản lý công việc tải xuống tệp	GetRight, Download Accelerator	wget	wget	Gwget, KGet, d4x , curl, aria

2 PMSH : phần mềm sở hữu mã nguồn đóng.

Chat (.NET Messenger Service)	Windows Live (MSN) Messenger, Yahoo! Messenger	Pidgin	Kopete	aMSN , Mercury , Emesene , Monkey Messenger , KMess
Chat (giao thức Jabber)	Psi, Exodus, Pidgin	Pidgin	Kopete	Gossip, Psi , Gnome-Jabber, Gajim
Chat (giao thức khác)	ICQ, AIM, Yahoo! Messenger	Pidgin	Kopete	
Trình duyệt web	Internet Explorer	Mozilla Firefox	Konqueror	Bộ Mozilla, Epiphany , Opera , Galeon
Điện thoại IP	Windows Live Messenger, Skype, GoogleTalk, Gizmo	Ekiga		Twinkle , Wengophone , Kphone, Skype (PMSH), gizmo (PMSH), GoSIP (PMSH), Jabbin , Liphone
Họp qua mạng (Vidéoconférence)	MSN, MS Netmeeting, Skype	Ekiga	Kopete	Liphone , Wengophone

Phát triển và lập trình

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Xuất bản trang web	MS Frontpage, Adobe Dreamweaver, Adobe GoLive	Gedit	Kate	Bluefish , Kompozer , Quanta+ , Screem , Scite , Geany , Amaya
IDE C/C++	Visual Studio, Borland C	gcc	gcc	g++, KDevelop , Anjuta , Magic C++, NetBeans cùng với C/C++ Development Pack, Eclipse , Code::Blocks , Geany , Borland
Công cụ xác lập máy chủ	EasyPHP, WampServer			Serveur LAMP (Apache + PHP + MySQL) , XAMPP

Đồ họa

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Hình hoạt và hình 3 chiều	3D Studio Max, Bryce, Maya, Carrara ...			Blender , Terraform, Kpovmodeler
Vẽ hình phức tạp	Adobe Photoshop, Paint Shop Pro	The Gimp		Krita , Pixel (PMTM ³)
Vẽ hình đơn giản	MS Paint, XnView, Photofiltre			KolourPaint, mtpaint , gpaint , xpaint , XnView
Vẽ hình vec-to	Adobe Illustrator	OpenOffice.org Draw		Karbon14, Sodipodi, Inkscape , Xara

3 PMTM : phần mềm thương mại

				Xtreme
Xem hình	Explorateur Windows, ACDSSee	Eye of Gnome (EOG), gThumb , F-Spot	Gwenview	KuickShow, XnView , xloadimage
Tạo hình cảnh (Panoramas)	Autopano Pro			Hugin , Plugin Stitch Panorama The Gimp

Đa truyền thông

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Chuyển các định dạng âm thanh		SoundJuicer		Xcfa , ConvertIt , Audacity
Xử lý âm thanh	SoundForge, Cool Edit			Ardour , ReZound, Sweep, Sonik , Wavesurfer, Audacity , Kwave, Snd
Mã hoá audio/vidéo	FairUseWizard, Ri4m, m4ng, MediaCoder			ffmpeg , Mencoder , DeVeDe , dvd::rip, avidemux , OGMrip, K9copy , k3b , Winki The Ripper, Thoggen
Mã hoá nhạc (giải mã [<i>rip</i>] và ghi)	Windows Media Player	SoundJuicer	Kaffeine	Banshee , Grip , Xcfa , soundKonverter , KAudioCreator
Đọc đĩa CD	Windows Media Player	SoundJuicer	Kaffeine	KsCD
Chơi nhạc (kèm theo bộ quản lý bài nhạc)	Windows Media Player	Rhythmbox	Amarok	BMPx, Banshee , Listen , QuodLibet , Exaile
Chơi nhạc (cơ bản)	Winamp, Zinf	Totem (<i>qua gstreamer</i>)	Kaffeine	XMMS , Audacious , Beep Media Player , Zinf, RealPlayer , VLC , Mplayer
Chơi phim video	Windows Media Player	Totem (<i>qua gstreamer</i>)	Kaffeine	Totem-xine , Mplayer , VLC (VideoLAN Client)
PM dựng video	Adobe Premiere, Microsoft Windows Movie Maker			Cinelerra , Kdenlive , Avidemux , Kino , CinePaint , Lives , Jahshaka

Phần mềm khác

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Máy tính cầm tay	Calculatrice	gcalctool	KCalc	Qalculate, SpeedCrunch, xcalc
Trình soạn văn bản đơn giản	Windows Notepad	gedit	Kwrite	Mousepad, XEdit, Leafpad, Kedit
Môi trường làm việc đồ hoạ	Windows	GNOME	KDE	XFCE
Quản lý tệp	Windows Explorer	Nautilus	Konqueror	Rox-Filer, Thunar

Mục đích sử dụng	Windows	Ubuntu (cài mặc định)	Kubuntu (cài mặc định)	Lựa chọn khác
Quản lý tệp nén	WinZip, WinRAR, WinACE, 7-zip	File-Roller	arK	7-Zip , PeaZip , rar/unrar (PMSH), unace
Quản lý cửa sổ	Windows, Windows Aero	Metacity, Compiz-Fusion	Kwin	Blackbox, Openbox, Fluxbox , Enlightenment, Xfwm
Quản lý phân vùng	Partition Magic	fdisk	fdisk, qtParted	gParted
Quản lý Cửa sổ X Window	Windows	GDM	KDM	XDM
Ghi đĩa CD	Nero, DeepBurner	Nautilus , Serpentine	K3B	Brasero , GnomeBaker , Graveman, Devede , NeroLinux (PMTM)
Ghi đĩa DVD	Nero, DeepBurner	Nautilus	K3B	Brasero , GnomeBaker , Devede , ManDVD , NeroLinux (PMTM)
Quản lý và tạo ra tệp hình ISO	Alcohol 120%, Daemon Tools	mount -t iso9660	mount -t iso9660	GisoMount , Gmount-iso , Kiso, AcetoneISO , FuseISO
Quản lý bản cập nhật	Windows Update, Microsoft Update ¹⁾	Synaptic và Trình quản lý bản cập nhật	Adept	KPackage
Bức tường lửa (firewall)	ZoneAlarm	IPTables		Shorewall , Guarddog, Firestarter (giao diện đồ họa cho IPTables), Kmyfirewall
Phần mềm chủ dịch vụ đồ họa/3d	Windows/Aero	X.org/Aiglx		XFree86, Xgl
Hệ vỏ (Shell)	MS-DOS (Batch)	Dash		Bash, Csh, sh, zsh, etc ...
Terminal	Lệnh MS-DOS	Gnome-Terminal	Konsole	xterm, eterm , xterminal, YaKuake , Tilda

Tài liệu gốc chép từ trang wiki Cộng đồng Pháp ngữ dùng Ubuntu, đã cập nhật ngày 07 tháng 02/2008. Bản dịch tiếng Việt do ông Vũ Đỗ Quỳnh⁴ ngày 9 tháng 02/2008.

Giấy phép bản quyền sử dụng tài liệu này : CC-BY-SA⁵ và GNU/FDL⁶

⁴ vdquynh@gmail.com

⁵ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>

⁶ http://fr.wikipedia.org/wiki/GNU_FDL ; <http://www.gnu.org/licenses/fdl.html>